

オタクチャンチャン (口輪を鳴らして)

①		②		③		④	
ヤイサマネナ yaysamanena		ヤイヌ コトム yaynu kotom	とおもっているかのように	チャラコチャンチャン carkocancan	馬の口元で口輪が鳴ります	メノコ タ クネ ナ menoko ta ku=ne na	「わたしは女なんだから
ホレイタホレ horeytahore		ウ パケ スイエ u pake suye	頭をふりながら	クエタイェ シリ ku=etaye siri	わたしがたづなを	アノポユポ an=opoyupo	いとしのかれしは
チコロ ポン チョンメン ci=kor pon conmen	わたしは自分のちいさな馬に	ピカニタラ pikanitara	足早に走りつづけると	パラセイタラ parseitara	きつく きつく	エンアヤイタレ en=eyayhaytare	わたしのことを自分には 合わないと言った
タ クオ キ ワ ta ku=o ki wa	のると	オタクチャンチャン otakocancan	砂浜に口輪の音がひびきます	タ クキ イケ ta ku=ki ike	引っぱったので	ウ キ ヤックイキ u ki yakkayki	けれども
チャラコチャンチャン carkocancan	馬の口もとで口輪が音をたて	オマン キ キ ワ oman ki ki wa	そうして行くうちに	クコロ ポン チョンメ ku=kor pon conme	わたしのちいさな馬は	タネ オロワノ tane orowano	これからは
タ クエタイェ キ ワ ta ku=etaye ki wa	たづなを引くと	アノポユポ an=opoyupo	いとしのかれしのところへ	エネ ヤイヌ コトマニ ene yaynu kotom an i	こうおもっているようです	ピリカ ニシパ pirka nispa	すてきなひとを
オタクチャンチャン otakocancan	砂浜に口輪の音がひびきます	クコシレパ ku=kosirepa	つきました	「チコロ カッケマツ "ci=kor katkemat	「うちのおじょうさんは	クエシタン キ ワ ku=estan ki wa	さがして
アノポユポ an=opoyupo	いとしのかれし	アノポユポ an=opoyupo	いとしのかれしは	ネコニキ コ nekon iki ko	どうして	タ クコロ チキ ta ku=kor ciki	かれしにしたら
オレン クヨマン or en ku=oman	のところへ行くのです	エネ ピタキ ene p itak i	こう言うのです	チャラコチャンチャン carkocancan	口もとで口輪がひびくように	ピリカ タ キ ナ pirka ta ki na	いいんだ」
ウ キ キ イケ u ki ki ike	そうすると	「タネ オロワノ "tane orowano	「これからは	エタイェ シリ etaye siri	たづなを	クヤイヌ カネ ku=yaynu kane	とおもって
クコロ ポン チョンメン ku=kor pon conmen	わたしのちいさな馬は	イテッカ エエク」 itekka e=ek"	おれのところにくるな」	パラセイタラ」 parseitara"	しめつけているんだろう」	クヤン タ キ ナ ku=an ta ki na	いるところなのです
ウ パケ スイエ u pake suye	頭をふり	ウ ハウキ キ ナ u hawki ki na		ヤイヌ コトム yaynu kotom	とおもっているかのように	ホレホレイタ horehoreyta	
オソロ スイエ osoro suye	おしりをふりながら	クチシ トウラノ ku=cis turano	わたしはなきながら	オタクチャンチャン otakocancan	砂浜に口輪の音がひびいて	ホレイホレンナ horeyhoreenna	
ピカニタラ pikanitara	足早に走りつづけます	クコロ ポン チョンメン ku=kor pon conmen	自分のちいさな馬に	クヤン タ キ ナ ku=an ta ki na	いるのです	ヤイサマネナ yaysamanena	
「エタク クヨマン マ "etak ku=oman wa	「さあ はやく行って	タ クオ キ ワ ta ku=o ki wa	のると	ホレホレイタ horehoreyta		ホレイホレイタ horeyhoreyta	
チコロ カッケマツ ci=kor katkemat	うちのおじょうさんを	チャラコチャンチャン carkocancan	馬の口もとで口輪が音をたて	ホレイホレイタ horeyhoreyta			
ウ コロ ポイ ユポ u kor pon yupo	いとしのかれしに	クエタイェ キ ワ ku=etaye ki wa	たづなを引くと	クチシ トウラノ ku=cis turano	わたしはないて		
タ チウヌカラ チキ ta ci=unukar ciki	あわせてあげられたら	オタクチャンチャン otakocancan	砂浜に口輪の音がひびきます	クヤナ コロカイ ku=an a korkay	いたけれども		
ピリカ キ ナ」 pirka ki na"	いいなあ」	オシッパアシ イネ osippa=as ine	帰るときにも	クヤイヌ ウミ ku=yaynu umi	おもいなおして		

《表記について》

カナ・ローマ字ともに、北海道ウタリ協会編『アコロイタク アイヌ語テキスト 1』
(1994)の表記法に準拠しました。